



WarmUp
www.defa.com







412865



**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips  , eller med monteringssett  i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.




S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips  och eventuell monteringssett  i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja  ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.


GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip  , or with an installation kit  in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise  oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.




N For best mulig varmeeffekt:

-  **Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.**
-  **Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
-  **Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**


DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

-  **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.




S För bästa möjliga värme-effekt:

-  **Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
-  **Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
-  **Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**


DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

-  **DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:




-  **Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**
-  **Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**
-  **Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmittintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.


-  **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.**

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.




GB For maximum heating effect:

-  **Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.**
-  **Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.**
-  **The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.**


DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

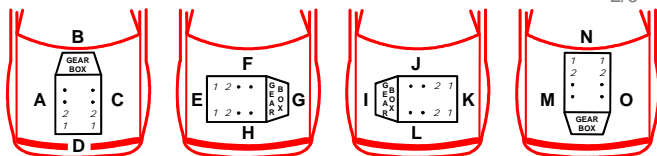
-  **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

-  **Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**
-  **Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
-  **Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

-  **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



FORD						
FOCUS RS 2.5 T	09>	B5254T	F	460413	6	
FOCUS ST 2.5 T	06>	B5254T	F	460413	2	
KUGA 2.5 T	09>	B5254T	F	460413	6	
MONDEO 2.5	07>	DURATEC	F	460413	2	
S-MAX 2.5	06>	DURATEC	F	460413	2	
VOLVO						
C 30 2.5 T5	07>	B5254T3	F	460413	2,3	
S40 1.6	00>00	B4164S2	F	460413	4	
S40 1.6, V40 1.6	01>	B4164S2	F		4	
S40 1.8	00>00	B4184S2	F	460413	4	
S40 1.8, V40 1.8	01>	B4184S2	F		4	
S40 2.0	00>00	B4204S2	F	460413	4	
S40 2.0, V40 2.0	01>	B4204S2	F		4	
S40 2.0 T, V40 2.0 T	01>	B4204T3	F		4	
S40 2.0 T4, V40 2.0 T4	01>	B4204T5	F		4	
S40 2.4	04>	B5244S5	F		5	
S60 2.0 T5	01>	B5204T5	F		4	
S60 2.4	01>	B5244S2	F		4	
S60 2.4 T	01>	B5244T2	F		4	
S60 2.4 T5	01>	B5244T3	F		4	
S70 1.8	00>00	B4184S2	F	460413	4	
S70 2.0 T, T4	00>00	B5204T/T4	F	460496		
S70 2.0 T, V70 2.0 T, T4	01>	B5204T/T4	F		4	
S70 2.4	00>00	B5244S2	F	460413	4	
S70 2.4, V70 2.4	01>	B5244S2	F		4	
S80 2.0 T	01>	B5204T5	F		4	
S80 2.4	00>00	B5244S2	F	460413	4	
S80 2.4	01>	B5244S2	F		4	
S80 2.4 T	01>	B5244T2	F		4	
V40 1.6	00>00	B4164S2	F	460413	4	
V40 1.8	00>00	B4184S2	F	460413	4	

V40 2.0	00>00	B4204S2	F	460413	4
V50 2.4	04>	B5244S5	F		5
V70 1.8	00>00	B4184S2	F	460413	4
V70 2.0 T, T4	00>00	B5204T/T4	F	460496	
V70 2.3 T	00>00	B5234T	F	460496	
V70 2.3 T	01>	B5234T	F		4
V70 2.4	00>00	B5244S2	F	460413	4
V70 2.4 T AWD	00>00	B5244T	F	460496	
V70 2.4 T, AWD	01>	B5244T2	F		4
V70 2.4 T5	01>	B5244T3	F		4
V70 2.5, 2.5 T	00>00	B5254/T	F	460496	
V70 2.5 T	01>	B5254T	F		4
XC90 2.5 T AWD	01>	B5254T	F		4
S 40 2.5 T5	05>	B5254T3	F		1

VOLVO S 40 2.5 T5 1

N Varmeren monteres på motorens høyre side, innenfor vannrøret langs motoren. Rengjør området godt der varmeren skal sitte. Påfør den vedlagte DEFA Heat Sink Compound på varmerens anleggsflater mot motoren. Monter den vedlagte bolten med avstandsbrikken (1), braketten (2) og låseskiven (3). **Ikke** trekk til bolten. Monter varmeren og vri braketten på plass over varmeren slik at den ligger midt på varmeren. Skyv braketten så høyt opp som mulig. Trekk til bolten med foreskrevet moment, og kontroller at varmeren sitter fast. **NB! Benytt Lock-Tite på bolten.**

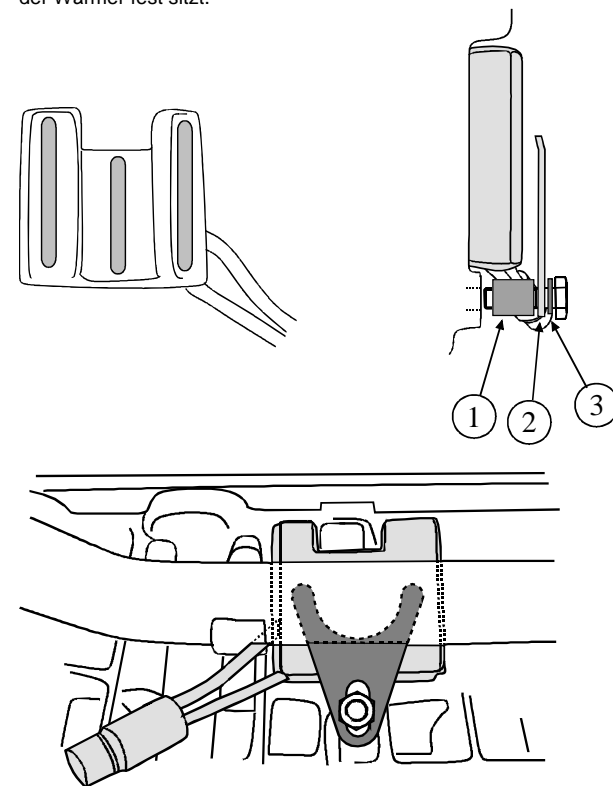
S Värmaren monteras på motorns högra sida, innanför vattenrøret längs motorn. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan DEFA Heat Sink Compound på värmarens kontaktytor. Montera den bifogade bulten med distansen (1), fästet (2) och låsbrickan (3). Dra inte åt bulten. **OBS!** Använd Lock-Tite på bulten. Montera värmaren och vrid fästet så högt över värmaren så att det ligger mitt på värmaren. Skjut fästet så högt upp som möjligt. Dra åt bulten med föreskrivet moment och kontrollera att värmaren sitter fast.

FIN Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle (rintapeltiin päin), vesiputken alle. Ennen asennusta, lämmitimen pintaan levitetään lämpöä johtava DEFA Heat Sink Compound tahna .Puhdista lämmitimen asennuspinta moottorissa hyvin. Asenna lämmitin, käyttäen väliholkkia (1), kiinnitysrautaa (2), jousilaattaa (3) ja mukana seuraavaa pulttia , mutta älä kiristä pulttia vielä. Työnnä kiinnitysrauta mahdollisimman ylös ja varmista siitä että kiinnitysrauta asettuu keskelle lämmitintä. **Käytä pultissa ruuvilukitetta (Lock-tite)** ja kiristä pultti oikeaan momenttiin. Tarkista että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen.

GB Fit the heater on the right hand side of the engine, behind the water pipe running along the engine. Thoroughly clean the area where

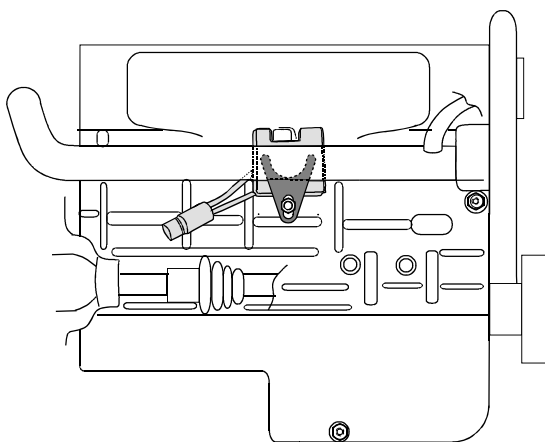
the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surface. Fit the supplied bolt with the spacer (1), the bracket (2) and the locking washer (3). Do **not** tighten the bolt. **NOTE!** Apply Lock Tite to the bolt. Place the heater and fit the bracket in place centrally on the heater. Push the bracket as high up as possible. Tighten the bolt using the appropriate torque, according to the manufacturer's specifications, and check that the heater is fixed.

D Der Wärmer wird an der rechten Motorseite zwischen dem Wasserrohr und dem Motorblock montiert. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Halterung (2) mit Hilfe des Distanzstückes (1), der Scheibe (3) und der Schraube montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. !! Lock-Tite zum Sichern der Schraube verwenden. Den Wärmer montieren und die Halterung so justieren, das sie mittig am Wärmer anliegt. Anschliessend die Halterung soweit wie möglich nach oben verschieben. Die Schraube mit dem vorgeschriebenen Drehmoment festziehen. Kontrollieren das der Wärmer fest sitzt.



VOLVO S 40 2.5 T5

1



FORD FOCUS ST/MONDEO/S-MAX 2.5, VOLVO C30

2

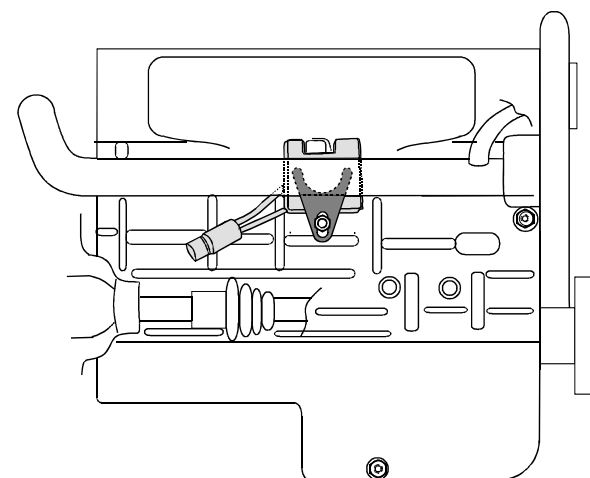
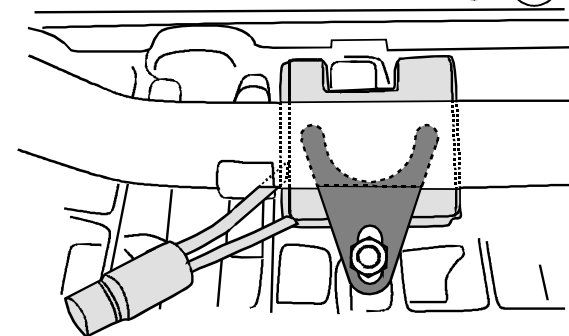
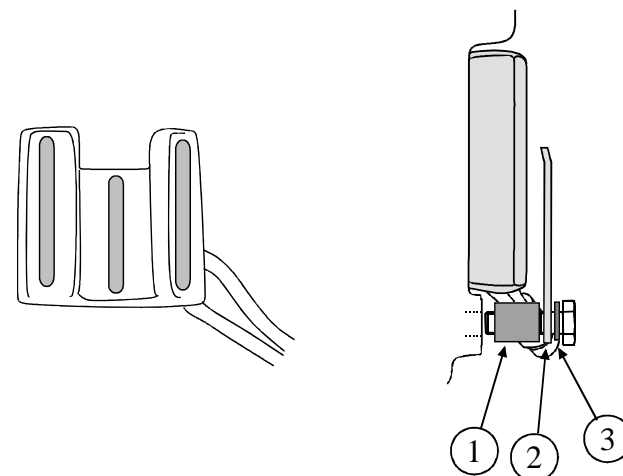
N Demonter plastplaten under motoren. Varmeren monteres på motorens høyre side, innenfor vannrøret langs motoren. Området der varmeren skal monteres, rengjøres godt. Påfør den vedlagte Heat-sink på varmerens anleggsflater mot motoren. Monter den vedlagte bolten med avstandsbrikken (1), braketten (2) og låseskiven (3). Ikke trekk til bolten. Monter varmeren og vri braketten på plass over varmeren slik at den ligger midt på varmeren. Skyv braketten så høyt opp som mulig. Trekk til bolten med foreskrevet moment, og kontroller at varmeren sitter fast. **NB! Benytt Lock-Tite på bolten.** Monter varmeduken 460413 på varmerens kontakt. **Strips kablen fast slik at den ikke tar bort i drivakselen.**

S Demontera plastsyddet under motorn. Värmaren monteras på motorns högra sida, innanför vattenrøret längs motorn. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera den bifogade bulten med distansen (1), fästet (2) och låsbrickan (3). Dra inte åt bulten. Montera värmaren och vrid fästet på plats över värmaren så att det ligger mitt på värmaren. Skjut fästet så högt upp som möjligt och dra åt bulten med föreskrivet moment. **OBS! Använd Lock-Tite på bulten.** Montera värmesyddet DA 460413 på värmarens kontakt. **Fäst kabeln med buntband så att den inte kommer emot drivaxeln.**

FIN Irrota muovisuoja moottorin alta. Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle (rintapeltiin päin), vesiputken alle. Ennen asennusta, lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan mukaan. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Asenna lämmitin, käyttäen väliholkkia (1), kiinnikettä (2), jousilaattaa (3) ja mukana seuraavaa pulttia. Työnnä kiinnitysrauta mahdollisimman ylös ja varmista siitä että kiinnitysrauta asettuu keskelle lämmitintä. **Käytä pultissa ruuvilukitetta (Lock-tite)** ja kiristä pultti oikeaan momenttiin. Kiinnitä panssarikaapeli muovisiteillä niin ettei se pääse koskettamaan vetoakseliin. Lämpösuoja 460413 pujotetaan pistokkeen ympäri pakosarjan kohdalla.

GB Dismount the plastic cover underneath the engine. Fit the heater on the right hand side of the engine, behind the water pipe running along the engine. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surface. Fit the supplied bolt with the spacer (1), the bracket (2) and the locking washer (3). Do **not** tighten the bolt. **NOTE!** Apply Lock Tite to the bolt. Place the heater and fit the bracket in place centrally on the heater. Push the bracket as high up as possible. Tighten the bolt using the appropriate torque, according to the manufacturer's specifications, and check that the heater is fixed. Install the heat shield canvas 460413 on the heater's plug. Strap the cable such that it doesn't touch the drive shaft.

D Die Kunststoffabdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Der Wärmer wird an der rechten Motorseite zwischen dem Wasserrohr und dem Motorblock montiert. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Halterung (2) mit Hilfe des Distanzstückers (1), der Schreibe (3) und der Schraube montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. !! Lock-Tite zum Sichern der Schraube verwenden. Den Wärmer montieren und die Halterung so justieren, das sie mittig am Wärmer anliegt. Anschliessend die Halterung soweit wie möglich nach oben verschieben. Die Schraube mit dem vorgeschriebenen Drehmoment festziehen. Kontrollieren das der Wärmer fest sitzt. Die Leitung darf die Antriebswelle nicht berühren und muss dem entsprechend befestigt werden.





VOLVO S40 1.6, V40 1.6, S40 1.8, V40 1.8, S40 2.0, V40 2.0, S40 2.0 T, V40 2.0 T, S40 2.0 T4, V40 2.0 T4, S60 2.0 T5, S60 2.4, S60 2.4 T, S60 2.4 T5, S70 2.0 T, V70 2.0 T/T4, S70 2.4, V70 2.4, S80 2.0 T, S80 2.4, S80 2.4 T, V70 2.3 T, V70 2.4 T/AWD, V70 2.4 T5, V70 2.5 T, XC90 2.5 T AWD.

N Demonter plastplaten under motoren. Demonter evt. varmedekselet (det lille) for drivakselen på motorens høyre side. Varmeren monteres på motorens høyre side, innenfor vannrøret langs motoren. Området der varmeren skal monteres, rengjøres godt. Påfør den vedlagte Heat-sink på varmerens anleggsflater mot motoren. Monter den vedlagte bolten med avstandsbrikken (1), braketten (2) og låseskiven (3). Ikke trekk til bolten. Monter varmeren og vri braketten på plass over varmeren slik at den ligger midt på varmeren. Skyv braketten så høyt opp som mulig. Trekk til bolten med foreskrevet moment, og kontrollér at varmeren sitter fast. Tiltrekk-ningsmoment 16+/-4 NM. **NB! Benytt Lock-Tite på bolten. Strips kablen fast slik at den ikke tar bort i drivakselen.**

S Demontera plastskyddet under motorn. Demontera ev. det lilla varmeskyddet för drivaxeln på motorns högra sida. Värmaren monteras på motorns högra sida, innanför vattenrøret längs motorn. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera den bifogade bulten med distansen (1), fästet (2) och låsbrickan (3). Dra inte åt bulten. Montera värmaren och vrid fästet på plats över värmaren så att det ligger mitt på värmaren. Skjut fästet så högt upp som möjligt och dra åt bulten med föreskrivet

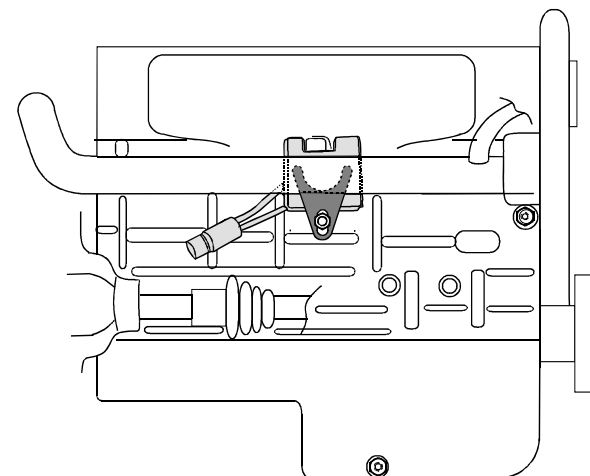
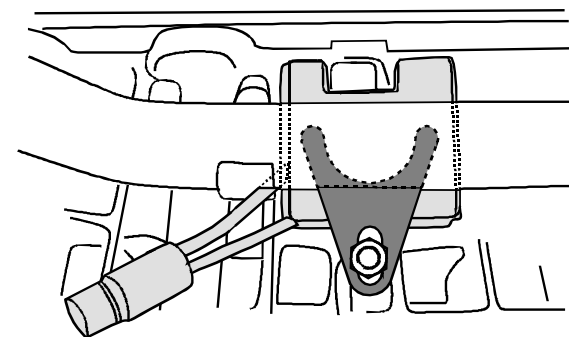
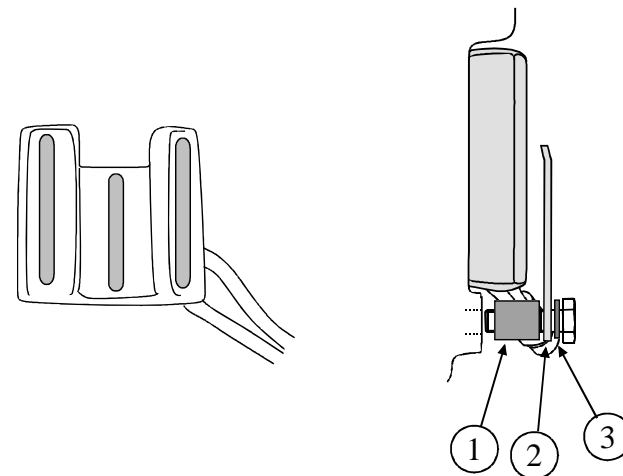
412865

moment. Åtdragningsmoment 16+/-4 NM. **OBS! Använd Lock-Tite på bulten. Fäst kablen med buntband så att den inte kommer emot drivaxeln.**

FIN Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota tarvittaessa lämpösuoja (pienempi) vetoakselin etupuolelta, moottorin oikealla puolella. Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle (rintapeltiin päin), vesiputken alle. Ennen asennusta, lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan mukaan. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Asenna lämmitin, käyttäen väliholkkia (1), kiinnikettä (2), jousilaattaa (3) ja mukana seuraavaa pulttia. Työnnä kiinnitysrauta mahdollisimman ylös ja varmista siitä että kiinnitysrauta asettuu keskelle lämmitintä. Kiristystiukkuus 16 +/- 4 NM. **Käytä pultissa ruuvilukitetta (Lock-tite)** ja kiristä pultti oikeaan momenttiin. Kiinnitä panssarikaapeli muovisiteillä niin ettei se pääse koskettamaan vetoakseliin.

GB Dismount the plastic cover underneath the engine. Remove the heat shield if applicable (the small shield) for the drive shaft on the right hand side of the engine. Fit the heater on the right hand side of the engine, behind the water pipe running along the engine. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surface. Fit the supplied bolt with the spacer (1), the bracket (2) and the locking washer (3). Do **not** tighten the bolt. **NOTE! Apply Lock Tite to the bolt.** Place the heater and fit the bracket in place centrally on the heater. Push the bracket as high up as possible. Tighten the bolt using the appropriate torque, according to the manufacturer's specifications, and check that the heater is fixed. Torque down to 16+/- 4NM. **Strip the cable such that it doesn't touch the drive shaft.**

D Die Kunststoffabdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Gegebenenfalls Wärmeschutz (den kleinen) für die Antriebswelle auf der rechten Motorseite ausbauen. Der Wärmer wird an der rechten Motorseite zwischen dem Wasserrohr und dem Motorblock montiert. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Halterung (2) mit Hilfe des Distanzstückers (1), der Schreibe (3) und der Schraube montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. **!! Lock-Tite zum Sichern der Schraube verwenden.** Den Wärmer montieren und die Halterung so justieren, das sie mittig am Wärmer anliegt. Anschliessend die Halterung soweit wie möglich nach oben verschieben. Die Schraube mit dem vorgeschriebenen Drehmoment festziehen. Kontrollieren das der Wärmer fest sitzt. Anziehungsmoment 16+/- 4 NM. **Die Leitung darf die Antriebswelle nicht berühren und muss dem entsprechend befestigt werden.**



N Demonter plastplaten under motoren. Varmeren monteres på motorens høyre side, innenfor vannrøret langs motoren. Området der varmeren skal monteres, rengjøres godt. Påfør den vedlagte Heat-sink på varmerens anleggsflater mot motoren. Monter den vedlagte bolten med avstandsbrikken (1), braketten (2) og låseskiven (3). Ikke trekk til bolten. Monter varmeren og vri braketten på plass over varmeren slik at den ligger midt på varmeren. Skyv braketten så høyt opp som mulig. Trekk til bolten med foreskrevet moment, og kontroller at varmeren sitter fast. Tiltrekningsmoment 16+/-4 NM. **NB! Benytt Lock-Tite på bolten. Strips kablen fast slik at den ikke tar bort i drivakselen.**

S Demontera plastsyddet under motorn. Värmaren monteras på motorns högra sida, innanför vattenröret längs motorn. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera den bifogade bulten med distansen (1), fästet (2) och låsbrickan (3). Dra inte åt bulten. Montera värmaren och vrid fästet på plats över värmaren så att det ligger mitt på värmaren. Skjut fästet så högt upp som möjligt och dra åt bulten med föreskrivet moment. Åtdragningsmoment 16+/-4 NM. **OBS! Använd Lock-Tite på bulten. Fäst kabeln med buntband så att den inte kommer emot drivaxeln.**

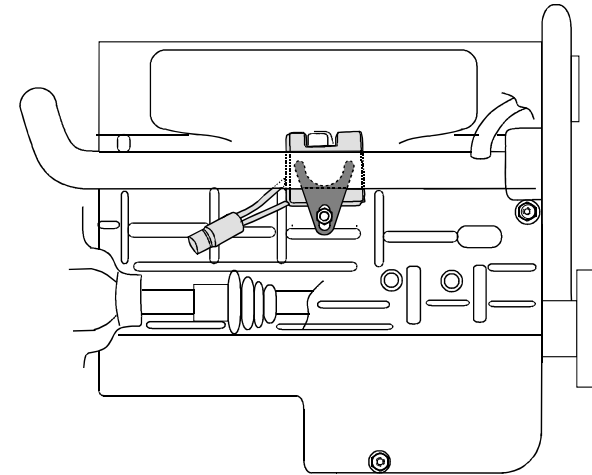
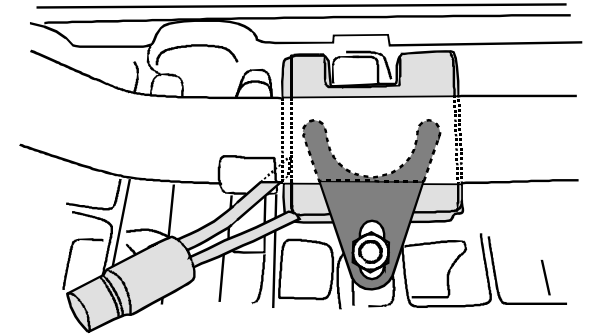
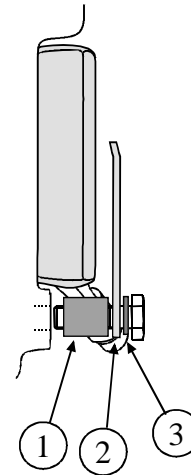
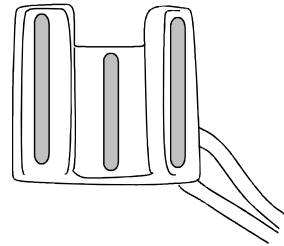
FIN Irrota muovisuojat moottorin alta. Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle (rintapeltiin päin), vesiputken alle. Ennen asennusta, lämmitin pintaan levitetään lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan mukaan. Puhdista lämmitin asennuspinta moottorissa hyvin. Asenna lämmitin, käyttäen väliholkkia (1), kiinnikettä (2), jousilaattaa (3) ja mukana seuraavaa pulttia. Työnnä kiinnitysrauta mahdollisimman ylös ja varmista siitä että kiinnitysrauta asettuu keskelle lämmitintä. Kiristystiukkuus 16 +/- 4 NM. **Käytä pultissa ruuvilukitetta (Lock-tite)** ja kiristä pultti oikeaan momenttiin. Kiinnitä panssarikaapeli muovisiteillä niin ettei se pääse koskettamaan vetoakseliin.

GB Dismount the plastic cover underneath the engine. Fit the heater on the right hand side of the engine, behind the water pipe running along the engine. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surface. Fit the supplied bolt with the spacer (1), the bracket (2) and the locking washer (3). Do **not** tighten the bolt. Place the heater and fit the bracket in place centrally on the heater. Push the bracket as high up as possible. Tighten the bolt using the

412865

appropriate torque, according to the manufacturer's specifications, and check that the heater is fixed. Torque down to 16+/- 4NM. **NOTE! Apply Lock Tite to the bolt. Strap the cable such that it doesn't touch the drive shaft.**

D Die Kunststoffabdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Der Wärmer wird an der rechten Motorseite zwischen dem Wasserrohr und dem Motorblock montiert. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Halterung (2) mit Hilfe des Distanzstückers (1), der Schreibe (3) und der Schraube montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer montieren und die Halterung so justieren, das sie mittig am Wärmer anliegt. Anschliessend die Halterung soweit wie möglich nach oben verschieben. Die Schraube mit dem vorgeschriebenen Drehmoment festziehen. Kontrollieren das der Wärmer fest sitzt. Anziehungsmoment 16+/- 4 NM. **!! Lock-Tite zum Sichern der Schraube verwenden. Die Leitung darf die Antriebswelle nicht berühren und muss dem entsprechend befestigt werden.**



N Demonter plastplaten under motoren. Varmeren monteres på motorens høyre side, innenfor vannrøret langs motoren. Området der varmeren skal monteres, rengjøres godt. Påfør den vedlagte Heat-sink på varmerens anleggssflater mot motoren. Monter den vedlagte bolten med avstandsbrikken (1), braketten (2) og låseskiven (3). Ikke trekk til bolten. **NB! Benytt Lock-Tite på bolten.** Monter varmeren og vri braketten på plass over varmeren slik at den ligger midt på varmeren. Skyv braketten så høyt opp som mulig. Trekk til bolten med foreskrevet moment, og kontroller at varmeren sitter fast. **NB! Påse at bolten ikke bunner. Eventuelt legges brikke mellom bolten og braketten.** Monter varmeduken 460413 på varmerens kontakt. **Strips kabelen fast slik at den ikke tar bort i drivakselen.**

S Demontera plastykket under motorn.

- Värmaren monteras på motorns högra sida, innanför vattenröret längs motorn. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor.
- Montera den bifogade bulten med distansen (1), fästet (2) och låsbrickan (3). Dra inte åt bulten.
- Montera värmaren och vrid fästet på plats över värmaren så att det ligger mitt på värmaren. Skjut fästet så högt upp som möjligt och dra åt bulten med föreskrivet moment.

OBS! Använd Lock-Tite på bulten. **OBS! Kontrollera att bulten inte bottnar. Montera eventuellt en bricka mellan bult och fäste** **Montera varmeduk DA 460413 på värmarens kontakt.** Fäst kabeln med buntband så att den inte kommer emot drivaxeln. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FIN Irrota muovisuoja moottorin alta. Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle (rintapeltiin päin), vesiputken alle. Ennen asennusta, lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan mukaan. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Asenna lämmitin, käyttäen väliholkkia (1), kiinnikettä (2), jousilaattaa (3) ja mukana seuraavaa pulttia. Työnnä kiinnitysrauta mahdollisimman ylös ja varmistu siitä että kiinnitysrauta asettuu keskelle lämmitintä. **Käytä pultissa ruuvilukitetta (Lock-tite)** ja kiristä pultti oikeaan momenttiin. **HUOM! Tarkista ettei pultti pohjaa ennen kuin lämmittimen kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin paikalleen. Tarvittaessa käytä lyhyempää pulttia tai aluslaattoja pultin kannan ja kiinnitysraudan välissä.** Kiinnitä panssarikaapeli muovisiteillä niin ettei se pääse koskettamaan vetoakseliin. Lämpösuoja 460413 pujotetaan pistokkeen ympäri pakosarjan kohdalla.

GB Dismount the plastic cover underneath the engine. Fit the heater on the right hand side of the engine, behind the water pipe running along the engine. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surface. Fit the supplied bolt with the spacer (1), the bracket (2) and the locking washer (3). Do **not** tighten the bolt. **Note!** Apply Lock Tite to the bolt. Place the heater and fit the bracket in place centrally on the heater. Push the bracket as high up as possible. Tighten the bolt using the appropriate torque, according to the manufacturers specifications, and check that the heater is fixed. **Note! Ensure that the bolt does not touch bottom. A piece can if necessary be placed between the bolt and the bracket.** Install the heat shield canvas 460413 on the heaters plug. **Strap the cable such that it doesn't touch the drive shaft.**

D Die Kunststoffabdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Der Wärmer wird an der rechten Motorseite zwischen dem Wasserrohr und dem Motorblock montiert. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Halterung (2) mit Hilfe des Distanzstückers (1), der Schreibe (3) und der Schraube montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. !! Lock-Tite zum Sichern der Schraube verwenden. Den Wärmer montieren und die Halterung so justieren, das sie mittig am Wärmer anliegt. Anschliessend die Halterung soweit wie möglich nach oben verschieben. Die Schraube mit dem vorgeschriebenen Drehmoment festziehen. Kontrollieren das der Wärmer fest sitzt. **Wichtig! Darauf achten, das die Schraube nicht in der Gewindebohrung aufsetzt. Eventuell eine Unterlegscheibe zwischen Schraube und Halter legen.** Die Leitung darf die Antriebswelle nicht berühren und muss dem entsprechend befestigt werden.

